

## Saudações do Brasil/Greetings from Brazil

We are pleased to inform you that *GOLDEN BONES* is now available in Portuguese. In May 2010 we inaugurated the Brazilian edition of *OSSOS DE OURO*, the first foreign language version, translated and published in record time of six months, under the leadership of José Onério and by *Editora KOMEDI*.

The official launch of *OSSOS DE OURO* on May 28, 2010 with full moon at the Brazilian Academy of Art, Culture, and History in São Paulo was extraordinary. Some 200 people from São Paulo society attended the black tie gala, including cocktails, book signing, musical program, awards ceremony, and dinner in the beautiful landmark *Casa da Fazenda do Morumbi*. Sichan gave his first speech in Portuguese and became the first non Brazilian to receive an Adina Worcman sculpture, after Brazil's President Lula, São Paulo Governor Serra, and São Paulo Mayor Kassab. The Academy also presented him with two other honors, including the “*Mérito Histórico e Cultural*.”

Sichan visited the *Assembleia Legislativa do Estado de São Paulo* (São Paulo House of Representatives; its motto: *o poder do cidadão*-the power of the citizen). He met many leaders and was publicly welcomed by the Speaker Conte Lopes. He gave press conferences, interviews, appeared on live and cable TV in major cities in the state. He addressed a lively university audience in Sorocaba.

We were with charming friends in Indaiatuba, about 90 minutes northwest of São Paulo. We spent a great week-end at a beautiful fazenda (farm) in Santa Cruz da Esperança (Holy Cross of Hope) in the countryside, about four hours north of São Paulo. Colors, style and plants were quite similar to San Antonio, but a bit cooler as it was late fall with beautiful sun and 70s.

In nearby Cajuru, we visited the House of Arts and Culture which also serves as the town library and met with local officials. We attended an auction to benefit handicapped children. All items began at 1,000 reias (\$550). Volunteers in yellow and green T-shirts (Martha's high school colors) worked hard to sell everything from chickens to refrigerators to Karaoke machines. A banner over the kitchen entrance read: “*Quando precisar que algo seja dito, chame um homem. Quando precisar que algo seja feito, chame uma mulher!*” (When you need something said, call a man. When you need something done, call a woman!) We were also in Americana (a town founded by Americans) and Campinas. The flowers, food, fruits, steaks (at many *churrascarias*), lovely *caipirinhas* and other sugar cane drinks were out of this world. And Brazilians are so warm and friendly. We are delighted to share additional memories of this golden journey with you at <http://picasaweb.google.com/GoldenSSiv/Brasil#>

Muito obrigado!

Sichan & Martha Siv

“A Floresta Encantada”

*No matter what happens, never give up hope*

*Não importa o que aconteça, nunca perca a esperança*

[www.sichansiv.com](http://www.sichansiv.com)

## Embaixador Sichan Siv

### Discurso em Academia Brasileira de Arte, Cultura e História Casa da Fazenda do Morumbi, São Paulo, 28 de Maio de 2010

Muito obrigado José Onério por sua gentil introdução. Minha esposa Martha e eu estamos muito emocionados e honrados por estar com vocês neste lugar especial. Meu nome Sichan significa “lua charmosa.” Esta noite, nós temos uma lua charmosa cheia! Agradecemos muito a sua recepção e hospitalidade. Este será um momento inesquecível para nós dois, especialmente para Martha que está em sua primeira visita ao Brasil. É um longo caminho a partir do Camboja para o Brasil através de Texas, mas esta é outra parada de nossa jornada de ouro. Estamos verdadeiramente satisfeitos que a primeira edição não-Inglesa do meu livro *Golden Bones* é publicado no Brasil (*aplauso*). *Ossos de Ouro* é a minha história, sua história, nossa história. Estou muito feliz em podermos compartilhar esta jornada de ouro. Muito obrigado (*aplauso*).



#### English version of original remarks:

Thank you very much José Onério for your kind introduction. My wife Martha and I are thrilled and honored to be with you at this special place. My name Sichan means “beautiful moon.” Tonight, we have a beautiful full moon! We thank you very much for your welcome and hospitality. This will be a memorable moment for both of us, especially for Martha who is on her first visit to Brazil. It is a long way from Cambodia to Brazil via Texas, but this is another stop on our golden journey. We are truly delighted that the first non-English edition of *Golden Bones* is published in Brazil (*aplauso*). *Ossos de Ouro* is my story, your story, our story. I am very glad that we are able to share this golden journey together. Thank you very much (*aplauso*).

[www.sichansiv.com](http://www.sichansiv.com)